

**THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD**  
**DEPARTMENT OF GERMANIC STUDIES**  
**BA 6<sup>th</sup> SEMESTER**

Course title	<b>ADVANCED GERMAN – II</b>
Category	a. Existing course without changes
Course code	BAGERC308
Type of course	DSC
Semester	VI
Number of credits	4 (Four)
Maximum intake	20
Day /Time	Tuesday 11 am – 1 pm and Thursday 11 am – 1 pm
Name of the teacher/s	Dr. Nishant K Narayanan
Course description	<p><b>Course description</b>  This course is the continuation of the previous course. Here the previous grammatical structures would be revised, new grammatical structures would be introduced and students would be trained in applying these structures to enhance their reading and writing skills. Based on the previous semester more inputs would be provided to the students for enhancing their presentation skills with advanced grammatical structures and vocabulary to consolidate their oral competence. Progression would correspond to B1 level of The Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).</p> <p><b>Programme Specific Objectives:</b>  <b>PO1:</b> strengthen the grammatical structures already taught in previous semesters.  <b>PO2:</b> Introduction to complex grammatical structures and domain specific vocabulary to develop writing, reading, and speaking skills corresponding to B1 level of The Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).  <b>PO3:</b> read and comprehend texts, and present relevant information in a clear and concise manner by applying domain specific knowledge.</p> <p><b>Learning Outcomes:</b>  <b>a) Domain specific outcomes:</b>  At the end of the course, students will be able to:   develop the ability to draft short texts by employing new structures and styles.</p> <p><b>b) Value addition:</b>  The students would be able to learn various strategies involved in drafting a text from different sources by following various patterns about quotation.</p> <p><b>c) Skill enhancement</b>  Students will be able to apply advanced grammatical structures to express themselves in written and spoken format.</p> <p><b>d) Employability Quotient</b>  This course will help students to expand their communicative skills by using advanced knowledge of German grammar, sentences and domain specific knowledge.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written exams End-semester (mode of evaluation): Written exam

Reading list	<p><b>Essential reading:</b> Stefanie Dengler, Tanja Mayr-Sieber, Paul Rusch, Helen Schmitz: Netzwerk B1 (Kursbuch, Arbeitsbuch, Glossar &amp; Intensivtrainer), Klett, 2014.</p> <p><b>Additional reading:</b> Menschen B1: Deutsch als Fremdsprache, Kursbuch, Arbeitsbuch, Glossar, Intensivtrainer, Hueber, 2017. Grammatik Intensivtrainer B1, Langenscheidt, 2010. Additional Material would be provided by the Course Instructor.</p>
--------------	--

Course title	<b>LITERATURE – II</b>
Category	a. Existing course without changes
Course code	BAGERC309
Type of course	DSC
Semester	VI
Number of credits	4 (Four)
Maximum intake	20
Day / Time	Monday 11 am – 1 pm and Wednesday 2pm – 4 pm
Name of the teacher/s	Dr. Anu Pande
Course description	<p><b>Course description</b> This is a continuous course. Here, students are introduced to the classical and modern genres of poetry, stylistic aspects of a poem, tools to analyse prosody, meter, and rhyme of selected poems. The course will include classical, canonical as well as contemporary poetry.</p> <p><b>Programme Specific Objectives:</b> <b>PO1:</b> to introduce students to the development of modern German poetry, interpretation and analysis of poetry in relation to their epoch and times, and analyze them thematically and structurally. <b>PO2:</b> demonstrate a systematic, extensive and coherent knowledge and understanding of German Literature and its applications, and affinities to the subjects of study; including a critical understanding of concepts, and of emerging issues in German Literary Studies. <b>PO3:</b> read, comprehend and analyse diverse literary texts and, to translate and write logically structured texts.</p> <p><b>Learning outcomes:</b> <b>a) Domain specific outcomes</b> At the end of the course, students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Understand the evolution of German poetry to perceive the influences that craft literary works.</li> <li>• Recognize, understand, and interpret several genres of German poetry.</li> </ul> <p><b>b) Value addition:</b> Acquire the ability to analyze the stylistic aspects, prosody, meter and rhyme of selected poems.</p> <p><b>c) Skill enhancement</b> Develop the ability to analyze the poems read with reference to contemporary discourses of gender, zoopoetics and eco-criticism.</p> <p><b>d) Employability Quotient</b> Draft short analytical essays on various aspects of the texts read and analyze them critically.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written exams End-semester (mode of evaluation): Written exam
Reading list	<p><b>Essential reading:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Deutsche Gedichte – Von Anfängen bis zur Gegenwart. Berlin: Cornelsen.</li> <li>• Neubauer, Martin und Ivo Braak (2001). Poetik in Stichworten: Literaturwissenschaftliche Grundbegriffe – Eine Einführung. 8. Aufl. Borntraeger, Stuttgart.</li> <li>• Rötzer, Hans Gerd (2006). Geschichte der deutschen Literatur: Epochen, Autoren, Werke. 2. Aufl. Buchner. Bamberg.</li> </ul>

	<p><b>Additional reading:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Echtermeyer, Theodor, Benno von Wiese, Elisabeth Paefgen (Hrsg.) (1990).</li><li>• Fricke, Gerhard et al. (1988). Geschichte der deutschen Literatur. 20. Auflage. Paderborn: Schöningh.</li><li>• Garland, Henry B. and Mary Garland (Hrsg.) (1997). The Oxford Companion to German Literature. 3<sup>rd</sup> ed. OUP, New York.</li><li>• Hagedstedt, Lutz (Hrsg.) (2003). Die Lieblingsgedichte der Deutschen. 7. Aufl. Piper Taschenbuch. München.</li><li>• Additional material will be provided by the instructor.</li></ul>
--	---

Course title	<b>CULTURE AND CIVILIZATION – IV</b>
Category	a. Existing course without changes
Course code	BAGERC310
Type of course	DSC
Semester	VI
Number of credits	4 (Four)
Maximum intake	20
Day / Time	Monday 9 am – 11 am and Wednesday 9 am – 11 am
Name of the teacher/s	Mr. Gokul Somasekharan
Course description	<p><b>Course description</b> This course will provide participants with an overview of the historical developments in Europe in the period between the fall of the Roman Empire and the Renaissance. Students will learn about the beginnings of the Teutonic cultures, the Middle Ages, and the consolidation of the Holy Roman Empire.</p> <p><b>Programme Specific Objectives:</b> <b>PO1:</b> to familiarize students with the socio-political, economic, and cultural aspects of life in Europe (with special emphasis on German-speaking regions). <b>PO2:</b> to sensitize students to relate and apply the topics with subsequent and contemporary developments in the world. <b>PO3:</b> read texts on history and culture of German speaking countries and extrapolate from what has been read, translate concepts, and apply them to generate solutions for specific problems as well as view a problem from diverse perspectives.</p> <p><b>Learning outcomes:</b> <b>a) Domain specific outcomes</b> At the end of the course, students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Understand the political developments in Europe which led to the fall of the Berlin Wall and reunification.</li> <li>• Gain knowledge of the various phases in the relationship between East and West Germany.</li> </ul> <p><b>b) Value addition:</b> Understand how German reunification was brought about by other geo-political movements in the world, for example the fall of the Soviet Union.</p> <p><b>c) Skill enhancement</b> Develop the ability to see the connections between political and cultural developments.</p> <p><b>d) Employability Quotient</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Draft short essays analyzing various aspects of the events in European history in the above-mentioned period.</li> <li>• Get an overview of the political, cultural, educational systems in Germany at present, and the role played by Germany in the contemporary world.</li> </ul>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written exams End-semester (mode of evaluation): Written exam
Reading list	<p><b>Essential reading:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 30 Stunden Deutschland. Materialien für den Orientierungskurs, Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart 2005.</li> <li>• Dreimal Deutsch. History and Culture of the German speaking Countries (Germany, Austria, Liechtenstein and Switzerland).</li> </ul>

- Orientierungskurs Deutschland, Geschichte, Kultur, Institutionen, S. Kaufmann, L. Rohrmann, Langenscheidt.

**Additional reading:**

- Zwischen den Kulturen. Strategien und Aktivitäten für landeskundliches Lehren und Lernen, M. Hansen, B. Zuber, Langenscheidt.
- Manfred Mai: Deutsche Geschichte. Beltz Verlag 2003.

Additional Material would be provided by the Course Instructor.

Course title	<b>TRANSLATION AND INTERPRETATION – II</b>
Category	a. Existing course without changes
Course code	BAGERC311
Type of course	DSC
Semester	VI
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day / Time	Monday 2pm – 4pm and Tuesday 9 am – 11 am
Name of the teacher/s	Ms. Anna Mary Bezawada
	<p><b>Course description</b> This is a continuous course. After introducing students to an overview about the theory and practice of Translation and Interpretation, various methods, strategies, procedures and techniques and challenges, this course further progresses to acquaint students to handle more complex texts independently and, at the same time, enable them to recognize various text types and adapt appropriate methods and strategies in translation from German to English and English to German. It also focuses on discovering the role of a translator in contemporary times.</p> <p><b>Programme Specific Objectives:</b> <b>PO1:</b> This course acquaints the students with the advanced strategies of translating texts while considering their role as an upcoming translator. <b>PO2:</b> apply the knowledge of German language and culture using different levels of proficiencies while translating texts from and into German.</p> <p><b>Learning outcomes:</b> <b>a) Domain specific outcomes</b> At the end of the course, students will be able to:  Gain insight into translational approaches and theories.</p> <p><b>b) Value addition:</b> Gain knowledge about techniques and challenges in the field of translation.</p> <p><b>c) Skill enhancement</b> Develop strategies about appropriate methods in translation.</p> <p><b>d) Employability Quotient</b> Develop skills to effectively translate and demonstrate this knowledge about the scope and role of translation and translator in contemporary times and in diverse professional contexts.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written exams End-semester (mode of evaluation): Written exam
Reading list	<p><b>Essential reading:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ivan Higgins, Michael Loughridge: Thinking German Translation, New York, 2006</li> <li>• John Biguenet, Rainer Schulte: Craft of Translation, Chicago, 1989</li> <li>• Dr. Y.C. Bhatnagar: Theory and Practice of Translation India, 1993</li> <li>• Jean Brase, Beier and Michael Holman: The Practices of Literary Translation: Constrains and Creativity, 1999</li> <li>• Peter Oldham: Englisch übersetzen lernen: Stil verbessern. Fehler vermeiden, Schulwerkstatt-Verlag, 2013</li> </ul> <p><b>Additional reading:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="https://www.gts-translation.com/get-quote/">https://www.gts-translation.com/get-quote/</a></li> </ul>

- <http://translation.babylon-software.com/german/to-english/>
- <http://www.systransoft.com/lp/german-english-translation/>
- <https://www.amazon.com/Thinking-German-Translation/dp/0415341469>
- <https://www.dict.cc/english-german/textbooks.html>

Relevant reading materials and texts will also be provided by the teacher.



Course title	<b>ESSAY WRITING</b>
Category	New course
Course code	BAGERSE312
Type of course	SEC
Semester	VI
Number of credits	4 (Four)
Maximum intake	20
Day / Time	Thursday 9 am -11 am and Friday 9 am – 11 am
Name of the teacher/s	Ms. S. Krishnapriya
Course description	<p><b>Course description</b> This course enables students to use their knowledge of German to plan, draft and write essays and other long texts. Students can practice sentence construction, text organization and creative use of German in their writing. Assignments and mentoring will help them organize and present their ideas in the form of a written text.</p> <p><b>Programme Specific Objectives:</b> <b>PO1:</b> develop the writing and reading skills, but also acquaint students to various reading and writing strategies while drafting different forms of texts corresponding to various purposes like short essays, long essays, book review essays etc. <b>PO2:</b> read and comprehend texts, and present relevant information in a clear and concise manner</p> <p><b>Learning outcomes:</b> <b>a) Domain specific outcomes</b> At the end of the course, students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Understand structures and styles useful in writing an essay.</li> <li>• Arrange points creatively and systematically.</li> </ul> <p><b>b) Value addition:</b> Gain knowledge about the structure of an essay and about the techniques of argumentation.</p> <p><b>c) Skill enhancement</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Get an understanding of the processes involved in collecting ideas from different sources with due acknowledgement and about quoting these in text.</li> <li>• Understand text production as a process of critical reflection involving socio-political and cultural references.</li> </ul> <p><b>d) Employability Quotient</b> Develop the competence to write essays on given general topics or any topic of one's interest as well as in diverse professional contexts.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written exam End-semester (mode of evaluation): Written exam
Reading list	<p><b>Essential reading:</b> Billina, Anneli: Deutsch üben. Lesen &amp; Schreiben B1 Hueber Verlag, München 2018.</p> <p><b>Additional reading:</b> Lübke, Diethard: Duden Schülerhilfen Aufsatz / Erzählen – Von der Erzählidee bis zum fertigen Text, Dudenverlag Mannheim, 2005. Relevant reading materials and texts will also be provided by the teacher.</p>

